

联合国 大会



IN LIBRARY

JUN 29 1976

COLLECTION

Distr.
GENERAL

A/31/116
25 June 1976

CHINESE

ORIGINAL: ENGLISH



第三十一届会议

临时议程项目一览表 * 项目 32

《加强国际安全宣言》的执行情况

一九七六年六月二十五日

几内亚比绍和罗马尼亚常驻

联合国代表给秘书长的信

我们各奉本国政府的指示，荣幸地随信送上罗马尼亚社会主义共和国和几内亚比绍共和国庄严联合声明的全文，这项声明是罗马尼亚社会主义共和国总统尼古拉·齐奥塞斯库和几内亚比绍国务委员会主席路易斯·卡布拉尔于一九七六年四月九日在布加勒斯特签署的。

如蒙阁下将这封信和所附庄严联合声明的全文，作为大会第三十一届会议临时议程项目一览表 * 题为“《加强国际安全宣言》的执行情况”的议程项目 32 下的大会正式文件分发，不胜感谢。

几内亚比绍驻联合国临时代办
阿纳尔多·埃库拉诺·斯潘塞。
阿劳若 (签字)

罗马尼亚社会主义共和国
常驻联合国代表，
大使
杨·达特库 (签字)

* A/31/50.

76-12955

附 件

罗马尼亚社会主义共和国和 几内亚比绍共和国的庄严联合声明

罗马尼亚社会主义共和国和几内亚比绍共和国，

考虑到两国和两国人民之间现存的友好关系，

决心利用一切方法扩展两国之间的合作，

深知每一个国家，不分大小、政治制度或发展的程度，都有义不容辞的责任在尊重每一个人都有自己决定其命运的神圣权利的基础上，为世界创造和平与安全的气氛，

特别指出各国必须真诚而坚定地遵守公认的国际法原则：尊重国家的独立和主权，权利一律平等，领土完整和不干涉别国内政，互利，在国际关系上放弃武力和武力的使用，以及尊重各国人民选择自己的发展道路的神圣权利，

重申所有国家都有参与解决国际问题，从而对维护和平气氛作出贡献的权利和义务，

深信全面彻底裁军，尤其是核裁军，是保障世界和平的主要因素，

强调每一个国家都有为了本国的基本利益，利用本国财富以及不受阻碍地取得现代科学和技术成就的主权权利，

欢呼非洲民族解放运动在争取民族独立斗争中所取得的胜利，决心在今后也全力支持仍在殖民统治下各领土中的民族解放运动，

决心进一步对彻底扫除新老殖民主义、种族主义和种族隔离，以及对反抗帝国主义的强权、控制和侵略政策的斗争，作出贡献，

强调国际间的安全、缓和与和平的达成，同建立国际经济、政治新秩序，根除发展不充分的情况，和保证各国特别是发展中国家的经济和社会发展，以保障各国都有相差不大的发展水平，是有直接关联的。

一． 宣布两国的共同愿望和决心如下：

- (a) 在有共同利益的所有领域内扩展友谊与合作；
- (b) 促进对彼此有利的经济合作和商业来往的关系；
- (c) 鼓励并促进在教育、文化、艺术、卫生保护和运动方面的交流与合作，借以扩大两国间的友好关系和了解；
- (d) 就国际社会为了有利于所有发展中国家的经济进步而开展的行动，进行协商和合作。

二． 双方庄严宣布共同愿望把两国的相互关系以及它们同其他国家的关系建立在下列原则的基础上：

- 1. 各国自由生存、国家独立和主权以及和平与安全的神圣权利；
- 2. 各国人民有在不受任何外来干涉的情况下，根据本身的愿望和利益，决定自己的命运、选择和自由发展其政治、经济和社会制度的不可剥夺的权利；
- 3. 一切国家，不论大小、地理位置、发展水平、社会制度、是否军事联盟的成员，权利一律平等；
- 4. 各国人民有发展和进步以及对其自然资源行使充分主权的权利；
- 5. 各国不得以任何方式、任何借口和在任何情况下，干涉别国内政外交的义务；
- 6. 遵守以下原则：各国边界和领土完整不容侵犯，因此不得对别国的国家统一和领土完整，有构成严重破坏国际和平与安全的任何尝试；
- 7. 各国在国际关系上有义务，不在任何情况下以任何借口和任何方式对别国以武力威胁或使用武力，并不得对别国施加军事、政治、经济或其他性质的压力；

8. 各国对破坏其国家独立和主权的任何企图，有采取一切手段，其中包括在面临武装侵略时采取军事手段，以进行自卫的固有权利；

9. 各国都有在任何情况下只以和平手段来解决国际争端的义务；

10. 每一个国家都有在平等的基础上参加审查和解决共同关心的国际的权利；

11. 所有国家，不论其社会制度为何，都有权利和义务在互利的基础上，共同在一切领域内进行合作，以便维持国际和平与安全并促进所有国家，特别是发展中国家的经济和社会进展；

12. 各国都有充分取得科学和技术成果的权利；

13. 各国都有义务诚意履行其按照国际法所作的承诺；

这些国际法基本原则的解释和落实是互相密切关联的，每一原则都应参照其他原则来解释。所有国家在彼此之间的关系上均应严格遵守这些原则。

三. 两国庄严宣布共同决心同所有其他 国家一起坚决为下列事业而努力：

— 以上述原则为基础，同所有国家发展友好合作关系，努力采取有效措施，促进各国之间的和平与缓和，以及全世界的合作；

— 扩展彼此间的合作以及同其他国家之间的合作，以便改进联合国组织的活动使其民主化，并加强该组织在实现所有国家——不论其社会制度为何——间的合作方面所起的作用，以便建立一个更合理、更公正的世界；

— 在世界各国权利一律平等和遵守各国人民有权选择自己的社会和政治制度的原则的基础上，建立关系；

— 为实行有效的全面裁军措施，特别是核裁军措施而采取坚决行动，以便各国人民能够不受阻碍地为追求发展和进步以及自由和丰富的生活而作出努力；

— 推动各国建立正确和平等的关系，采取坚决的措施以便缩小发达国家和发展

中国家之间的差距；

—由于双方都是发展中国家，应互相支援，来解决国际经济局势中的复杂问题，从而建立一种新的经济和政治秩序和一个更合理、更公正的世界。

四．为了解决同执行或解释本《庄严联合声明》各项规定有关的问题，罗马尼亚社会主义共和国和几内亚比绍共和国宣布，双方愿意通过外交渠道、互相访问和代表定期会议，进行不同级别的协商。

一九七六年四月九日在布加勒斯特签订；罗马尼亚文和阿拉伯文原本各一份，两种文本具有同等效力。

— — — — —